

Textes Français-Allemand-Français *Pierre Staeheli*

Date	Version	Modifications
25.11.2016	2.1	Nouveau
22.07.2019	2.2	Ajout texte
10.07.2021	2.3	Nouveaux textes



Cause inconnue	
Mesdames et Messieurs, notre train est immobilisé pour une raison inconnue. Nous vous tiendrons au courant des événements et vous prions de bien vouloir patienter	Meine Damen und Herren, aus noch unbekanntem Gründen sind wir an der Weiterfahrt verhindert. Wir werden Sie laufend informieren und bitten Sie um Entschuldigung.
Dérangement technique	
Mesdames et Messieurs, en raison d'un dérangement technique, notre train est immobilisé et subira du retard. Nous vous tiendrons au courant des événements et vous prions de bien vouloir patienter.	Meine Damen und Herren, wegen einer technischen Störung sind wir an der Weiterfahrt verhindert und erhalten Verspätung. Wir werden Sie laufend informieren und bitten Sie um Geduld.
Perturbation, rester dans le train	
Mesdames et Messieurs, notre train est immobilisé en raison d'une perturbation. Nous vous prions de rester dans le train. Nous vous tiendrons informés	Meine Damen und Herren, Wegen einer Störung ist dieser Zug an der Weiterfahrt verhindert. Bitte bleiben Sie im Zug. Wir werden Sie laufend informieren
Perturbation d'exploitation	
Mesdames et Messieurs, en raison d'une perturbation d'exploitation, notre train est immobilisé et subira du retard. Nous vous tiendrons au courant des événements et vous prions de bien vouloir patienter	Meine Damen und Herren, wegen einer Betriebsstörung sind wir an der Weiterfahrt verhindert und erhalten Verspätung. Wir werden Sie laufend informieren und bitten Sie um Geduld.
Transfert par bus	
Mesdames et Messieurs, notre train est immobilisé en raison d'une perturbation. Nous vous prions de bien vouloir quitter le train et d'emprunter les autobus mis à votre disposition pour la suite de votre voyage.	Meine Damen und Herren, wegen einer Störung kann dieser Zug nicht mehr weiterfahren. Wir bitten Sie auszusteigen und zur Weiterfahrt die bereitstehenden Autobusse zu benutzen.

Arrêt Exceptionnel	
Mesdames et Messieurs, ceci est un arrêt exceptionnel. Nous vous prions de rester dans le train.	Meine Damen und Herren, dies ist ein ausserplanmässiger Halt. Bitte bleiben Sie im Zug.
Poursuite de la marche	
Le dérangement a pu être éliminé. Attention S'il vous plaît, le train va repartir.	Die Störung konnte behoben werden. Bitte Vorsicht, der Zug fährt weiter.
Suppression du train.	
Mesdames et Messieurs, suite à important retard, notre train est supprimé. Tout le monde descend SVP. Votre prochaine correspondance pour : XX , à XXhXX , sur voie X	Meine Damen und Herren, infolge grossere Verspätung, kann dieser Zug nicht mehr weiterfahren. Bitte alle aussteigen. Ihre nächste Anschluss nach XX . um XXHXX , auf Gleis X
Personne dans les voies	
Mesdames et Messieurs, en raison de la présence d'une personne dans les voies, notre train circulera avec du retard	Meine Damen und Herren, wegen einer Person im Gleisfeld wird unser Zug mit Verspätung verkehren.
Arrêt dans toutes les gares	
Mesdames et Messieurs, aujourd'hui ce train s'arrêtera exceptionnellement partout entre les gares de XX et XX .	Meine Damen und Herren, Heute ausnahmsweise wird dieser Zug zwischen XX und XX überall anhalten.

<p align="center">Absence de tension LC</p>	
<p>Mesdames et Messieurs, en raison d'un problème à la ligne de contact, notre train est immobilisé et subira du retard. Nous vous tiendrons au courant des événements et vous prions de bien vouloir patienter</p>	<p>Meine Damen und Herren, infolge einer Störung an der Fahrleitung, steht unser Zug still und erhaltet Verspätung. Wir werden Sie laufend informieren und bitten Sie um Geduld.</p>
<p align="center">Dérangement exploitation Région XX</p>	
<p>Mesdames et Messieurs, suite à une importante perturbation d'exploitation dans la région de (Berne), il faudra compter avec des retards</p>	<p>Meine Damen und Herren Infolge einer grosser Betriebsstörung ist im Raum (Bern) mit Verspätung zu rechnen</p>
<p align="center">Accident véhicule</p>	
<p>Mesdames et Messieurs, suite à un accident avec un véhicule, le trafic ferroviaire est interrompu entre XX et XX ce train terminera sa course ici. Nous vous prions de bien vouloir quitter le train et d'emprunter les autobus mis à votre disposition pour la suite de votre voyage.</p>	<p>Meine Damen und Herren, auf Grund einem Unfall mit einem Fahrzeug wird der Eisenbahnverkehr zwischen XX und XX unterbrochen, und dieser Zug wird seiner Fahrt hier beenden. Bitte verlassen Sie den Zug hier und nehmen Sie der Ersatzbus, der für Ihre Weiterfahrt zu Ihrer Verfügung steht.</p>
<p align="center">Accident de personne, retour en gare de XX</p>	
<p>Mesdames et Messieurs, à la suite d'un accident de personne /dérangement technique/ en gare de XX, notre train ne pourra pas continuer sa route. Nous retournerons en gare de XX où un bus de remplacement seront à disposition. Nous vous remercions de votre compréhension.</p>	<p>Meine Damen und Herren, auf Grund einem Personenunfall/ einer technischen Störung/ in XX, kann unser Zug nicht weiterfahren. Wir werden zum Bahnhof XX zurückkehren, wo einen Ersatzbus für die Weiterfahrt zu ihrer Verfügung steht. Besten Dank für Ihr Verständnis</p>
<p align="center">Annonces de suppression de train</p>	
<p>1. Suppression de train</p> <p>2. annonce de suppression de train</p> <p>3. Par suite d'un dérangement technique, notre train est supprimé.</p> <p>Nous vous remercions de votre compréhension.</p>	<p>1. Zugs aus fall</p> <p>2. Zug aus fall Ankündigung</p> <p>3. Aufgrund einer technischen Störung fällt unser Zug aus</p> <p>Besten Dank für Ihr Verständnis</p>

Annonce vitesse réduite	
<p>Mesdames et Messieurs, suite à un glissement de terrain/ inondations/ aux intempéries/ notre train roulera à vitesse réduite entre XX et XX. Il faudra compter sur des retards /un retard de qq minutes. Nous vous remercions de votre compréhension.</p>	<p>Meine Damen und Herren, auf Grund einem Erdbeben/ einer Überschwemmung/Unwetter/ fährt unser Zug mit reduzierter Geschwindigkeit zwischen XXundXX. Es ist mit Verzögerungen/Verspätungen von einigen Minuten zu rechnen. Besten Dank für Ihr Verständnis</p>